

15. Mars 1786.

421

plus fidele ; il n'est pas difficile de voir qu'il possédoit mieux le grec ; on croit même s'apercevoir que la traduction françoise est faite sur la sienne. Mais ce qui donne sur-tout à la traduction de Bergler un avantage précieux , c'est qu'elle présente dans une langue inconnue aux enfans , aux femmes , & à la plupart des libertins , des indécences dont la recherche est à peine supportable dans des savans en *us*.



Aventures & plaisante éducation du courtois chevalier Charles le Bon , Sire d'Armagnac , contenant profitables leçons à jeunes chevaliers & dames de haut parage ; par M^r. de Mayer. A Paris, rue & hôtel Serpente , 1785. 3 vol. in-12. Prix 7 liv.

C E roman écrit en vieux langage , assez mal imité , n'a rien de neuf ni de piquant. Pour peu qu'on ait lu les productions de ce genre , on retrouve ici ce qu'on peut se rappeler. M^r. de Mayer s'est torturé pour saisir le ton naturel , qui , sans contredit est l'unique mérite de ces ouvrages ; & tous ses efforts ont été impuissans : on reconnoît sans peine sous le masque le bel-esprit de la fin du dix-huitieme siecle. C'est sans doute la maniere tout-à-fait révoltante dont il parle de Louis XIV , qui a fait supprimer ce frivole ouvrage par un arrêt du conseil , le 23 Septembre dernier. M^r. de M. qui avoit jugé